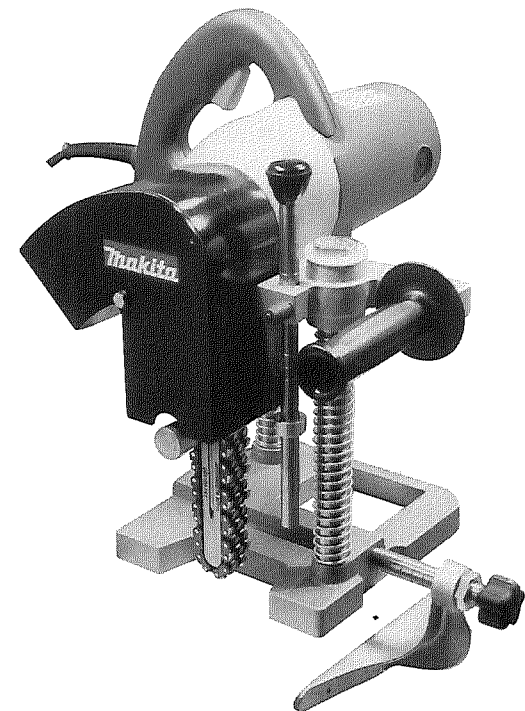




D	Kettenstemmer	Betriebsanleitung
GB	Chain mortising machine	Instruction Manual
I	Fresatrice a catena	Istruzioni d'Uso
F	Mortaiseuse à chaîne	Manuel d'Instructions

**KC100**



**DEUTSCH**

**EG-Konformitätserklärung**

Hiermit erklärt der Unterzeichnete, Yasuhiko Kanzaki, Bevollmächtigter von Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi 446 Japan, dass der Kettenstemmer

**Makita KC 100**

hergestellt von der Hans Sauer Produktionsges. mbH, Krögerskoppel 2, D-24558 Henstedt-Ulzburg, Germany, gemäß den Ratsdirektiven 98/37/EG – 89/336/EWG mit den folgenden Normen bzw. Normendokumenten übereinstimmt.

**EN 55014-1 /+A1 /+A2  
EN 55014-2 /+A1  
EN 61000-3-2 : 2000  
EN 61000-3-3 : 1995 /+A1**

**English**

**EC-Declaration of Conformity**

The undersigned, Yasuhiko Kanzaki, authorized from Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi 446 Japan, declares that the chain mortising machine

**Makita KC 100**

manufactured by Hans Sauer Produktionsges. mbH, Krögerskoppel 2, D-24558 Henstedt-Ulzburg, Germany, is in compliance with the following applied harmonized standards and applied national and technical specifications

**EN 55014-1 /+A1 /+A2  
EN 55014-2 /+A1  
EN 61000-3-2 : 2000  
EN 61000-3-3 : 1995 /+A1**

In accordance with council directives  
**98/37/EG – 89/336/EWG**

**Italiano**

**Dichiarazione di conformità con le norme della comunità Europea**

Il sottoscritto, Yasuhiko Kanzaki, con l'autorizzazione della Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi 446 Japan, dichiara che la fresatrice a catena

**Makita KC 100**

fabbricate dalla Hans Sauer Produktionsges. mbH, Krögerskoppel 2, D-24558 Henstedt-Ulzburg, Germany, è conforme alle direttive europee riportate di seguito:

**EN 55014-1 /+A1 /+A2  
EN 55014-2 /+A1  
EN 61000-3-2 : 2000  
EN 61000-3-3 : 1995 /+A1**

Secondo le direttive del Consiglio  
**98/37/EG – 89/336/EWG**

**Francaise**

**Déclaration de conformité européenne**

Je soussigné, Yasuhiko Kanzaki, mandaté par Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi 446 Japan, déclare que la mortaiseuse à chaîne

**Makita KC 100**

fabriquées par Hans Sauer Produktionsges. mbH, Krögerskoppel 2, D-24558 Henstedt-Ulzburg, Germany, est conforme aux normes ou aux documents normalisés suivants,

**EN 55014-1 /+A1 /+A2  
EN 55014-2 /+A1  
EN 61000-3-2 : 2000  
EN 61000-3-3 : 1995 /+A1**

Conformément aux Directives du Conseil  
**98/37/EG – 89/336/EWG**



Yasuhiko Kanzaki

Geschäftsführer  
Managing Direktor  
Amministratore Delgato

Directeur général  
Director gerente

**Makita International Europe Ltd.**  
Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,  
Bucks MK 15 8JD, U.K.

**DEUTSCH**

**EG-Konformitätserklärung**

Hiermit erklärt der Unterzeichnete, Yasuhiko Kanzaki, Bevollmächtigter von Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi 446 Japan, dass der Kettenstemmer

**Makita KC 100**

hergestellt von der Hans Sauer Produktionsges. mbH, Krögerskoppel 2, D-24558 Henstedt-Ulzburg, Germany, gemäß den Ratsdirektiven 98/37/EG – 89/336/EWG mit den folgenden Normen bzw. Normendokumenten übereinstimmt.

**EN 55014-1 /+A1 /+A2**  
**EN 55014-2 /+A1**  
**EN 61000-3-2 : 2000**  
**EN 61000-3-3 : 1995 /+A1**

**English**

**EC-Declaration of Conformity**

The undersigned, Yasuhiko Kanzaki, authorized from Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi 446 Japan, declares that the chain mortising machine

**Makita KC 100**

manufactured by Hans Sauer Produktionsges. mbH, Krögerskoppel 2, D-24558 Henstedt-Ulzburg, Germany, is in compliance with the following applied harmonized standards and applied national and technical specifications

**EN 55014-1 /+A1 /+A2**  
**EN 55014-2 /+A1**  
**EN 61000-3-2 : 2000**  
**EN 61000-3-3 : 1995 /+A1**

In accordance with council directives  
**98/37/EG – 89/336/EWG**

**Italiano**

**Dichiarazione di conformità con le norme della comunità Europea**

Il sottoscritto, Yasuhiko Kanzaki, con l'autorizzazione della Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi 446 Japan, dichiara che la fresatrice a catena

**Makita KC 100**

fabbricate dalla Hans Sauer Produktionsges. mbH, Krögerskoppel 2, D-24558 Henstedt-Ulzburg, Germany, è conforme alle direttive europee riportate di seguito:

**EN 55014-1 /+A1 /+A2**  
**EN 55014-2 /+A1**  
**EN 61000-3-2 : 2000**  
**EN 61000-3-3 : 1995 /+A1**

Secondo le direttive del Consiglio  
**98/37/EG – 89/336/EWG**

**Francaise**

**Déclaration de conformité européenne**

Je soussigné, Yasuhiko Kanzaki, mandaté par Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi 446 Japan, déclare que la mortaiseuse à chaîne

**Makita KC 100**

fabriquées par Hans Sauer Produktionsges. mbH, Krögerskoppel 2, D-24558 Henstedt-Ulzburg, Germany, est conforme aux normes ou aux documents normalisés suivants,

**EN 55014-1 /+A1 /+A2**  
**EN 55014-2 /+A1**  
**EN 61000-3-2 : 2000**  
**EN 61000-3-3 : 1995 /+A1**

Conformément aux Directives du Conseil  
**98/37/EG – 89/336/EWG**



Yasuhiko Kanzaki


Geschäftsführer  
Managing Direktor  
Amministratore Delgato

Directeur général  
Director gerente

**Makita International Europe Ltd.**  
Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,  
Bucks MK 15 8JD, U.K.

## DEUTSCH

### TECHNISCHE DATEN

<b>Modell</b>	<b>KC100</b>
Motor/Stromart.....	Wechselstrommotor
Spannung/Hz.....	230 V ~ 50-60Hz
Leistungsaufnahme.....	2000 V
Schutzklasse.....	II / 
Gewicht.....	ca. 14 kg

- Wir behalten uns vor, Änderungen im Zuge der Entwicklung und des technischen Fortschritts ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.
- Hinweis: Die technischen Daten können von Land zu Land abweichen.

### Sicherheitshinweise

Beachten Sie beim Einsatz Ihres Kettenstimmers zum Schutz gegen Verletzungen die beiliegenden Sicherheitshinweise!

### ZUSÄTZLICHE SICHERHEITBESTIMMUNGEN

1. Sollten Sie die Handhabung der Maschine nicht kennen, so lassen Sie sich vor der ersten Benutzung die Maschine erklären. Ihr Händler steht Ihnen hierbei zur Verfügung.
2. Achten Sie darauf, daß das zu bearbeitende Werkstück gegen Verrutschen gesichert ist.
3. Überprüfen Sie vor Beginn der Arbeit folgende Dinge:
  - Befindet sich das Netzkabel außerhalb des Schnittbereiches?
  - Ist die Kettenspannung in Ordnung?
  - Sollte die Fräskette zu lose sein, so muß diese nachgespannt werden!
4. Halten Sie die Maschine grundsätzlich mit beiden Händen fest.
5. Achten Sie darauf, daß die Maschine nicht dem Regen oder Spritzwasser ausgesetzt wird. Unfallgefahr!!
6. Beachten Sie die Bestimmungen Ihrer Berufsgenossenschaft.
7. Tragen Sie beim Arbeiten eng anliegende Kleidung; Gehörschutz und Schutzbrille!
8. Verwenden Sie für den Außenbereich nur die dafür zugelassenen Verlängerungskabel und Kupplungsstecker.
9. **Achtung Unfallgefahr!**  
Bei allen Arbeiten an der Fräskette oder der Maschine ziehen Sie unbedingt den Netzstecker aus der Steckdose!

10. Überprüfen Sie vor jeder Benutzung die Maschine, das Netzkabel und den Stecker. Lassen Sie die vorhandenen Schäden nur von einer autorisierten Fachwerkstatt beheben.
11. Die Maschine darf nicht in explosionsgefährdeten Bereichen eingesetzt werden

DIESE HINWEISE SORGFÄLTIG AUFBEWAHREN.

### Lärm- und Vibrationsinformationen

Die nach EN 50144 gemessenen gerätetypischen Werte sind:

Schalldruckpegel:	95 dB (A) (mit Fräskette gemessen)
bewertete Beschleunigung	im Leerlauf: 1,76 m/s <sup>2</sup>
	bei Belastung: 5,08 m/s <sup>2</sup>

Der Schalldruckpegel am Arbeitsplatz überschreitet 85 dB (A). Gehörschutz tragen! Schallschutzmaßnahmen sind erforderlich.

### Verwendung

Der Kettenstimmer (KC100) ist ausschließlich zum Stemmen in Holz konstruiert. Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht. Das Risiko hierfür trägt allein der Benutzer. Trotz Einhaltung aller Sicherheitsvorschriften können folgende **Restrisiken** nicht ausgeschlossen werden.

- Verletzung am scharfen Werkzeug
- Erfassen der Arbeitskleidung
- Gefahr durch Lärm
- Rückschlag der Maschine
- Verletzung beim Werkzeugwechsel

### Inbetriebnahme

Vor Inbetriebnahme muß darauf geachtet werden, daß die auf dem Leistungsschild angegebene Spannung mit der Netzspannung übereinstimmt.

### Schalterfunktion

Drücken Sie den Hebel der Einschaltsperr. Durch gleichzeitiges Drücken des Schalters läuft die Maschine an.  
Zum Ausschalten lassen Sie den Schalter los.

**Achtung Unfallgefahr!**

### **Tiefen- und Seitenanschlag**

Unbedingt vor Beginn der Einstellarbeiten die Maschine ausschalten und den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

### **Fräskettenwechsel und Nachstellen der Kettenspannung**

Unbedingt vor Beginn der Einstellarbeiten die Maschine ausschalten und den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

- Schutzdeckel abnehmen
- Kettenspannschraube und Kontermutter lösen
- Antriebswelle mit Inbusschlüssel SW6 halten
- Sechskantmutter mit Maulschlüssel SW 19 lösen und abschrauben
- Fräskettengarnitur (Kette und Führungsschiene) gleichzeitig abnehmen. Handschuhe tragen. Verletzungsgefahr!
- Neue Fräskette in das Kettenrad legen. Es dürfen nur die vom Hersteller vorgeschriebenen Ketten/Kettenräder und Führungsschienen eingebaut werden. Niemals Ketten-Kettenräder/Führungsschienen von verschiedenen Fabrikaten miteinander vermischen. Unfallgefahr!
- Kettenrad mit Fräskette in den Mitnehmerstift einsetzen. Bitte beachten Sie die Drehrichtung der Maschine. Die Schneiden der Fräskette müssen mit der Laufrichtung des roten Pfeils auf der Maschine übereinstimmen.
- Die große Sechskantmutter am Kettenrad von Hand festdrehen.
- Kette mit der Kettenspannschraube leicht spannen. Kettenspannung prüfen, evtl. Kette nachziehen. Kontermutter auf der Spannschraube festziehen.
- Achtung! Die große Sechskantmutter am Kettenrand mit dem Maulschlüssel SW19 jetzt richtig festdrehen.
- Kettenspannung nochmals prüfen. Eventuell die Einstellung der Kettenspannung wiederholen.
- Die Kette ist optimal eingestellt, wenn sich diese ca. 5 mm von der Führungsschiene abheben läßt.
- Neue Ketten müssen nach kurzer Laufzeit nachgestellt werden. Durch die erste Benutzung der Kette wird diese länger. Kettenspannung korrigieren.

Schmierung der Fräskette

### **Achtung Unfallgefahr!**

Erst die Maschine abschalten und den Netzstecker aus der Steckdose ziehen!

Besonders wichtig ist das regelmäßige Schmieren der Kette.

Nach ca. 20 Minuten Betriebszeit muß die Staufferbüchse nachgedreht werden, bis am Kugellager der Kettenschiene deutlich Fett austritt.

### **Ausfräsen von Zapfenlöchern**

#### **Frästiefe**

Die Frästiefe wird mit dem verstellbaren Tiefenanschlag abgelesen und eingestellt.

#### **Einstellung des Seitenanschlages**

An der Rundstange des Seitenanschlages befindet sich eine Skala. Es können die Zahlen von 10 bis 24 abgelesen werden.

Wird zum Beispiel bei einem 18 cm breiten Balken der Seitenanschlag auf die Zahl 18 eingestellt, so ist die Ausfräsung genau in der Mitte des Balkens. Diese Einstellmöglichkeit nach Skala erspart das Anreißen.

#### **Fräsen**

Seitenanschlag am Balken anlegen, am Schalter einschalten und bis zum Tiefenanschlag durchstemmen.

Die Fräsbreite hängt von der Wahl des Kettenwerkzeuges ab. Sie haben beim KC100 die Möglichkeit, verschieden breite Fräswerkzeuge einzusetzen.

### **Wartung und Schmierung**


Durch den Einbau von wartungsfreien Kugellagern ist an der Maschine ein Nachschmieren unnötig. Nach ca. 200 Betriebsstunden sollte die Maschine von einer Fachwerkstatt überprüft werden, da Kohlebürsten einem normalem Verschleiß unterliegen.

Alle Wartungs- und Reparaturarbeiten, die ein Öffnen der Maschine erfordern, dürfen nur von einer autorisierten Kundendienstwerkstatt ausgeführt werden.

Es muß eine sicherheitstechnische Überprüfung vorgenommen werden.

## ENGLISH

### SPECIFICATIONS

<b>Model</b>	<b>KC100</b>
Motor/current.....	One-phase current motor
Voltage/Hz. ....	230 V ~ 50-60Hz
Power consumption.....	2000 V
Protection .....	II / 
Weight .....	approx. 14 kg

- Specifications herein are subject to change without prior notice.
- Note: Specifications may differ from country to country.

### SAFETY RULES

Observe the enclosed safety instructions concerning protection against injuries when using your chain mortising machine.

1. If handling of the machine is unknown, have the machine explained before using it for the first time. Your supplier is readily at your disposal.
2. Make sure that the work piece to be treated is protected against slipping.
3. Before starting to work, check the following:
  - Is the mains cable outside the cutting range?
  - Is the chain tension correct?
  - If the moulding chain is too loose, the tension must be increased.
4. Always hold the machine with both hands.
5. Make sure that the machine is not subjected to rain or water jets. Risk of accidents.
6. Observe the regulations of your social insurance for occupational accidents.
7. During operation wear close-fitting garments, ear protectors and safety glasses.
8. For outside work only use extension cables and coupler plugs authorized for this purpose.
9. **Attention! Risk of accidents**  
For all work at the moulding chain or the machine, it is absolutely necessary to pull the mains plug out of the socket.
10. Whenever using the machine, check the mains cable and the plug. Have existing damages repaired only by an authorized competent workshop.
11. The machine must not be used in hazardous locations.

### Noise/vibration information

The values typical for the device measured acc. to EN 50144 are:

Sound intensity level:	95 dB(A) (measured with moulding chain)
Evaluated acceleration:	at no-load: 1.76 m/s <sup>2</sup>
	under load: 5.08 m/s <sup>2</sup>

The sound intensity level at the workplace exceeds 85 dB(A). Wear ear protectors! Sound insulation measures are required.

### Application

The chain mortising machine (KC100) is exclusively designed for mortising in wood. Using the machine for purposes other than those mentioned above is considered contrary to its designated use. The manufacturer cannot be held liable for any damage resulting from such use. The risk of such misuse lies entirely with the user.

Despite observance of all safety instructions, the following residual dangers cannot be excluded:

- Injury at sharp tool
- Catching up of the work clothes
- Danger due to noise
- Return stroke of the machine
- Injury during tool change

### Commissioning

Before commissioning make sure that the voltage indicated on the name plate corresponds with the mains voltage.

### On/Off switch

Press down the lever of the starting lock. By means of simultaneously pressing down the switch, the machine starts operation.

For switching off, let the switch go

### Attention RISK OF ACCIDENTS!

Bit stop and lateral stop

Before starting adjustment work, the machine must absolutely be shut down and the mains plug be pulled out of the socket.

### Moulding chain change and readjustment of the chain tension

Before starting adjustment work, the machine must be absolutely shut down and the mains plug be pulled out of the socket.

- Remove protective cover.
- Unscrew chain tightening bolt and locknut
- Hold drive shaft with hexagon socket screw key size 6
- Loosen and unscrew hexagon nut with spanner size 19
- Simultaneously remove moulding chain set (chain and guide rail); wear gloves. Danger of injury!
- Insert new moulding chain into the chain into the chain wheel. It is not allowed to install chains/chain wheels and guide rails other than those prescribed by the manufacturer. Never mix up chains - chain wheels - guide rails of different makes. Risk of accidents!
- Insert chain wheel with moulding chain into the driving pin. Please observe the direction of rotation of the machine. The cutting edges of the moulding chain must correspond to the running direction of the red arrow on the machine.
- Manually tighten the large hexagon nut at the chain wheel.
- Slightly tension the chain with the chain tightening bolt; check chain tension; if necessary, increase the tension of the chain. Tighten locknut on the tightening bolt.
- Attention! Now tighten the large hexagon nut at the chain wheel securely with the spanner size 19.
- Check chain tension again. If necessary, repeat the adjustment of the chain tension.
- Optimum adjustment of the chain is achieved when it can be lifted from the guide rail by abt. 5 mm.
- New chains must be re-adjusted after a short operating period. During its first use the chain lengthens. Correct chain tension.

### **Lubrication of the moulding chain**

#### **Attention RISK OF ACCIDENTS!**

Before starting any work, the machine must be shut down and the mains plug be pulled out of the socket.

*Lubrication of the chain at regular intervals is of particular importance.*

After an operating period of abt. 20 minutes the Stauffer grease cup must be turned until grease escapes clearly at the ball bearing of the chain rail.

### **Milling of notches**

#### **Milling depth**

The milling depth is read and adjusted with the adjustable bit stop.

#### **Adjustment of the lateral stop**

The round rod of the lateral stop is provided with a scale. The numbers from 10 up to 24 can be read.

If for example in case of a beam of 18 cm width the lateral stop is adjusted to the number 18, milling is effected exactly in the middle of the beam.

As a result of this adjustment possibility with a scale marking is not necessary.

#### **Milling**

Place the beam at the lateral stop, switch on at the switch, and mortise until the bit stop. The milling width depends on the selection of the chain tool. With the chain mortising machine KC100 it is possible to use milling tools of different width.

#### **Maintenance and lubrication**

As a result of the installation of maintenance-free ball bearings a re-lubrication of the machine is not necessary. After abt. 200 operating hours the machine should be checked by an authorized competent workshop as carbon brushes are subject to normal wear.

All maintenance and repair work, which requires opening of the machine, must only be carried out by an authorized after-sales service workshop.

A safety control must be carried out!

## ITALIANO

### CARATTERISTICHE TECNICHE

<b>Modello</b>	<b>KP301</b>
Motore/corrente.....	Motore a corrente alternata
Tensione/Hz.....	230 V ~ 50-60Hz
Potenza.....	2000 W
Giri del motore a folle.....	II / <input type="checkbox"/>
Peso .....	14 kg

- Le caratteristiche tecniche indicate sono soggette a modifiche senza avviso preventivo.
- Nota: Le caratteristiche possono essere differenti da paese a paese.

### Istruzioni di sicurezza

Leggere attentamente prima di Iniziare a lavorare con la fresa a catena le seguenti istruzioni di sicurezza!

1. Forse lei non è pratico nel maneggiare la macchina, meglio farsi insegnare da un specialista. Il suo venditore aiuta sicuramente.
2. Si assicura che il pezzo da elaborare è fissato bene.
3. Controllare prima dell'inizio sequenti punti
  - il cavo fuori dal taglio?
  - la tensione della catena è a posto?
  - se la catena è allentata, si deve restringere!
4. Si usa la macchina solo con due mani.
5. Attenzione che la fresatrice a catena non venga in contatto con pioggia o l'acqua che schizza. Pericolo d'incidente!
6. Eseguire le norme di sicurezza in vigore dal suo sindacato.
7. Durante il lavoro si porta abbigliamento aderenti, cuffie e occhiali di sicurezza!
8. Usare solamente apposita prolunga e spina.
9. **Attenzione pericolo d'incidente!**  
Prima di esercitare lavori di manutenzione alla catena o alla macchina tirare fuori la spina dalla presa.
10. Controllare prima dell'uso: la macchina, il cavo e la spina. Esistenti danni devono essere riparati solo da personale autorizzato.
11. Non usare la macchina in zone di pericolo.

### Informazioni di rumorosità / vibrazioni

Seconda la legge EN50144 risultano sequenti valori tipici per questa macchina:

livello della pressione sonora	95 dB(A)
livello della resa sonora	1,76 m/s <sup>2</sup>
sollecitazione valutata	5,08 m/s <sup>2</sup>

Il livello della pressione sonora durante i lavori può superare 85 dB(A), in quel caso utilizzare cuffie.

### Uso

La fresatrice a catena (KC100) è costruita solamente per fresare nel legno. Tutti i lavori fuori da questo non sono ammessi. Succedano danni in quel caso, non garantisce il produttore. Il rischio porta solamente l'utente.

- Anche se vengono eseguiti accuratamente le prescrizioni di sicurezza e le istruzioni d'uso rimangono alcuni rischi:
- infortunarsi con attrezzi taglienti
- afferrare dell'abbigliamento
- pericolo rumoroso
- contraccolpo della macchina
- infortunarsi quando si cambia l'attrezzo

### Accensione

Accetarsi che la tensione di corrente d'uso corrisponde a quella sull'etichetta.

### L'interruttore

Premere la leva del blocco di avviamento. Temporaneamente si preme l'interruttore e la macchina si mette in funzione.  
Per spegnere si lascia l'interruttore.

### Attenzione PERICOLO D'INCIDENTE

#### Profondità e urto laterale

Absolutamente spegnere la fresatrice a catena prima del cambiamento e tirare fuori la spina dalla presa.

#### Cambio e regolazione della tensione della catena

Absolutamente spegnere la fresatrice a catena prima del cambiamento e tirare fuori la spina dalla presa.



Togliere la copertura di sicurezza

- allentare la vite della catena e contradado
- tenere fermo l'albero motore con la chiave esagonale numero 6
- svitare il dado con la chiave fissa numero 19
- togliere insieme la guarnizione della fresa (catena e guida); usare guanti. Pericolo d'infortunio.
- mettere la nuova catena nell'ingranaggio. Si devono essere montato solamente catena/ingranaggio e guida di diversi fabbricati. Pericolo d'incidente.
- inserire l'ingranaggio con la catena nel piolo portatore. Osservare la direzione di rotazione della macchina. Il taglio della catena deve corrispondere con la direzione della freccia rosa sulla macchina.
- stringere il grande dado dell'ingranaggio a mano.
- tendere le leve la catena con la sua vite; controllare la tensione della catena; possibilmente regolare la catena. Stringere il contradado sulla vite.
- Attenzione! Adesso fissare bene il grande dado dell'ingranaggio con la chiave fissa numero 19.
- controllare di nuovo la tensione della catena. Possibilmente ripetere la procedura.
- la tensione della catena è ottimale quando se si può levare di 5 mm dalla guida.
- nuove catene devono essere regolato dopo breve tempo d'uso. La catena si allunga dopo primo uso. Regolare la tensione della catena.

### **Lubrificazione della catena**

#### **Attenzione! Pericolo d'incidente**

Prima spegnere la macchina e tirare fuori la spina dalla presa.

#### **La lubrificazione della catena è molto importante.**

Dopo circa 20 minuti d'uso si deve girare la rotella di regolazione, finché non esce grasso dal cuscinetto dell'ingranaggio.

### **Fresare buchi rettangolare**

#### **Profondità di taglio**

Si regola la profondità del taglio con l'urto regolabile.

#### **Regolazione dell'urto laterale**

Sulla sbarra dell'urto esiste una scala con le numeri da 10 a 24.

Per esempio: per lavorare su una trave di 18 cm, si deve mettere la scala sul numero 18. Così viene il taglio preciso nel centro della trave. Con questa regolazione si risparmia la marcatura del legno.

### **Fresare**

Accostare la trave vicino all'urto laterale, premere l'interruttore e spingere fino all'urto di profondità.

La larghezza del taglio dipende dalla catena. Lei ha la scelta fra diverse catene per la KC100.

### **Manutenzione e lubrificazione**

Per il fatto che la macchina è dotata di cuscinetti senza manutenzione non è necessario lubrificare la macchina dopo. È da consigliare dopo 200 ore di lavoro di farla controllare da un specialista, perché le spazzole si consumano. Tutti i lavori di manutenzione e riparazione, che richiedano la apertura della macchina, devono essere solo effettuate da personale autorizzate. Si deve intraprendere un controllo al punto di vista tecnica.

## FRANÇAIS

### CARACTERISTIQUES

<b>Modèle</b>	<b>KC100</b>
Moteur/type de courant .....	Moteur courant alternatif
Voltage/Hz.....	230 V ~ 50-60Hz
Puissance absorbée.....	2000 V
Isolation.....	II / <input checked="" type="checkbox"/>
Poids .....	14 kg

- Les présentes caractéristiques sont susceptibles d'être modifiées sans préavis.
- Note: les caractéristiques peuvent différer d'un pays à l'autre.

### Pour votre sécurité

Quand vous utilisez la mortaiseuse, suivez, pour vous protéger, les conseils de sécurité ci-joints!

1. Si vous ne connaissez pas la machine, demandez des explications avant la première mise en marche. Votre agent est à votre service.
2. Faites attention à ce que la pièce à travailler ne puisse pas bouger
3. Vérifier avant de travailler les points suivants:
  - Le câble est éloigné de la chaîne?
  - La tension de la chaîne est correcte?
  - Si la chaîne n'est pas tendue, il faut régler la tension!
4. Tenez la machine toujours à deux mains.
5. Faites attention à ce que la machine ne soit exposée ni à la pluie, ni à des projections d'eau.
6. Suivez les directives de votre caisse de prévoyance contre les accidents.
7. Evitez les vêtements amples ou flottants. Portez un casque anti-bruit et des gants.
8. Si la machine est utilisée à l'air libre, n'employez que des rallonges et des boîtiers de raccordement conçus à cet effet.
9. **Attention danger d'accident!**  
Avant toute intervention sur la chaîne ou la machine, débranchez la prise d'alimentation
10. Avant chaque utilisation, contrôlez la machine, le câble et la prise. Faites faire les réparations nécessaires uniquement par un atelier autorisé.
11. La machine ne doit pas être utilisée là où il y a un danger d'explosion.

### Information sur le niveau de bruit/les vibrations

Valeurs de la machine selon EN 50144:

Niveau sonore:	95 dB(A) (mesuré avec chaîne de fraisage)
Accélération mesurée:	à vide: 1.76 m/s <sup>2</sup>
	en charge: 5.08 m/s <sup>2</sup>

Le niveau sonore de travail peut dépasser 85 dB(A), dans ce cas, des mesures d'isolation acoustique sont nécessaires.

### Utilisation

La mortaiseuse à chaîne (KC100) est exclusivement destinée au travail du bois.

Toute autre utilisation est prohibée. Si, malgré tout, cette machine devait être employée à un autre usage, l'utilisateur supporterait seul les conséquences dommageables qui pourraient en résulter. Malgré toutes les mesures de sécurité les risques minimaux suivants ne peuvent être exclus:

- Danger de coupure par la chaîne
- Accrochage des vêtements de travail
- Niveau sonore excessif
- Choc de l'outil
- Danger de se blesser lors du remplacement de la chaîne.

### Mise en service

Avant la mise en service il faut vérifier, si la tension indiquée sur la plaque signalétique correspond à celle du réseau.

### Interrupteur

Poussez le levier de sécurité. Enfoncez en même temps l'interrupteur et la machine se met en marche.

Pour arrêter la machine, lâchez l'interrupteur.

### Attention - Danger d'accident!!

### Arrêt latéral et de profondeur

Débranchez la machine avant d'effectuer un réglage.

## Changement de chaîne et réglage de tension de la chaîne

Idem.

- Enlever le couvercle protecteur
- Déserrer la vis de réglage de tension de chaîne et le contre-écrou
- Tenir l'arbre moteur par une clé-Inbus SW6
- Déserrer et enlever l'écrou hexagonal avec clé à fourche SW19
- Enlever simultanément la garniture de chaîne (chaîne et glissière de guidage). Porter des gants. Danger de se blesser.
- Mettre la nouvelle chaîne dans la roue à chaînes. Montez exclusivement sur cette machine des accessoires (chaîne, roue à chaîne, guide) recommandés par le constructeur. Ne mélangez jamais des éléments (chaîne, roue à chaîne, guide) de provenances différentes: il y a risque d'accident!
- Mettre le pignon avec la chaîne dans la broche d'entraînement. Faites attention à la direction du mouvement de la machine. Les dents de la chaîne doivent correspondre à la direction de la flèche rouge sur la machine.
- Fixer à la main le grand écrou hexagonal sur l'axe avec le pignon.
- Tendre légèrement la chaîne avec la vis de réglage. Contrôler la tension de la chaîne. Eventuellement régler de la chaîne. Serrer à fond le contre-écrou sur la vis de réglage.
- Attention! Maintenant serrer à fond le grand écrou hexagonal au niveau du pignon avec la clé à fourche SW19.
- Contrôler encore une fois la tension de la chaîne. Eventuellement répéter le réglage de tension de la chaîne.
- Le réglage de la chaîne est optimal, si la chaîne peut être levée de 5 mm de la glissière.
- Les chaînes neuves doivent être rajustées après une courte durée de marche.
- La chaîne s'allonge par la première utilisation. Corriger la tension de la chaîne.

## Graissage de la chaîne

### Attention - Danger d'accident!!

D'abord arrêter la machine et la débrancher.

### ***Le graissage régulier de la machine est très important.***

Après environ 20 minutes de marche le graisseur Stauffer doit être ajusté jusqu'à ce que la graisse sorte au roulement à billes de la glissière de la chaîne.

## Mortaises

### Profondeur de mortaise

La profondeur peut être réglée par butée (machine à l'arrêt).

### Réglage de l'arrêt latéral

A la barre ronde de l'arrêt latéral se trouve une échelle graduée, où on peut lire les chiffres de 10 à 24.

Exemple: Une poutre de 18 cm de largeur. Si vous mettez le réglage de l'arrêt latéral à 18, la mortaise est placée au milieu de la poutre. Il n'est plus nécessaire de tracer la poutre.

### Mortaiser

Mettre l'arrêt latéral contre la poutre, faire marcher la mortaiseuse et mortaiser jusqu'à l'arrêt de profondeur. La largeur de coupe dépend de la garniture de chaîne.

La KC100 vous offre le choix entre différentes largeur de chaîne..

### Entretien et graissage

Grâce aux roulements à billes qui ne nécessitent pas d'entretien, il n'est pas nécessaire de graisser la machine. Après 200 heures de marche la machine devrait être contrôlée par un atelier spécialisé, parce que les charbons sont soumis à une usure normale.

Tous les travaux d'entretien et de réparation, pour lesquels il est nécessaire d'ouvrir la machine, ne peuvent être exécutés que par un atelier spécialisé. Une inspection de sécurité est obligatoire.

**D GARANTIE**

Für Makita-Elektrowerkzeuge gewähren wir Garantie gemäß den gesetzlichen/länderspezifischen Bestimmungen. Von der Garantie ausgeschlossen sind Schäden, die auf gebrauchsbedingten Verschleiß, Überlastung oder unsachgemäße Behandlung zurückzuführen sind. Bei Beanstandungen senden Sie bitte das unzerlegte Gerät zusammen mit dem beigefügten GARANTIESCHEIN an Ihren Händler oder eine Makita-Kundendienstzentrale.

**GB GUARANTEE**

We guarantee Makita machines in accordance with statutory/country-specific regulations. Damage attributable to normal wear and tear, overload or improper handling will be excluded from the guarantee. In case of complaint, please send the machine, undismantled, with the enclosed GUARANTEE CERTIFICATE, to your dealer or the Makita Service Center.

**I GARANZIA**

Garantiamo che le macchine Makita sono in conformità con le leggi ed i regolamenti specifici del paese. Danni attribuibili al normale consumo, a rotture, a sovraccarichi o a utilizzazione erronea, sono esclusi dalla garanzia. In caso di reclamo inviate la macchina, senza smontarla, assieme al CERTIFICATO DI GARANZIA in dotazione, al rivenditore o al Centro di Servizio Makita.

**F GARANTIE**

Les machines électroportatives MAKITA sont garanties en conformité avec les textes réglementaires qui les concernent dans chaque pays.

Sont exclus du champ de la garantie les avaries ayant pour origine l'usure normale, une surcharge excessive ou une utilisation non conforme à l'usage normale de la machine.

En cas de réclamation, retournez - sans le démonter - votre rabot au magasin qui l'a vendu ou à une Station-Service MAKITA, accompagné de sa CARTE DE GARANTIE.

**GARANTIESCHEIN / GUARANTEE CERTIFICATE / CERTIFICATO DI GARANZIA / CERTIFICAT DE GARANTIE**

1

2

3

4

5

**DEUTSCH**

1 Modell-Nr.  
2 Serien-Nr.  
3 Kaufdatum  
4 Name+Anschrift des Kunden  
5 Name+Anschrift des Händlers

**ENGLISH**

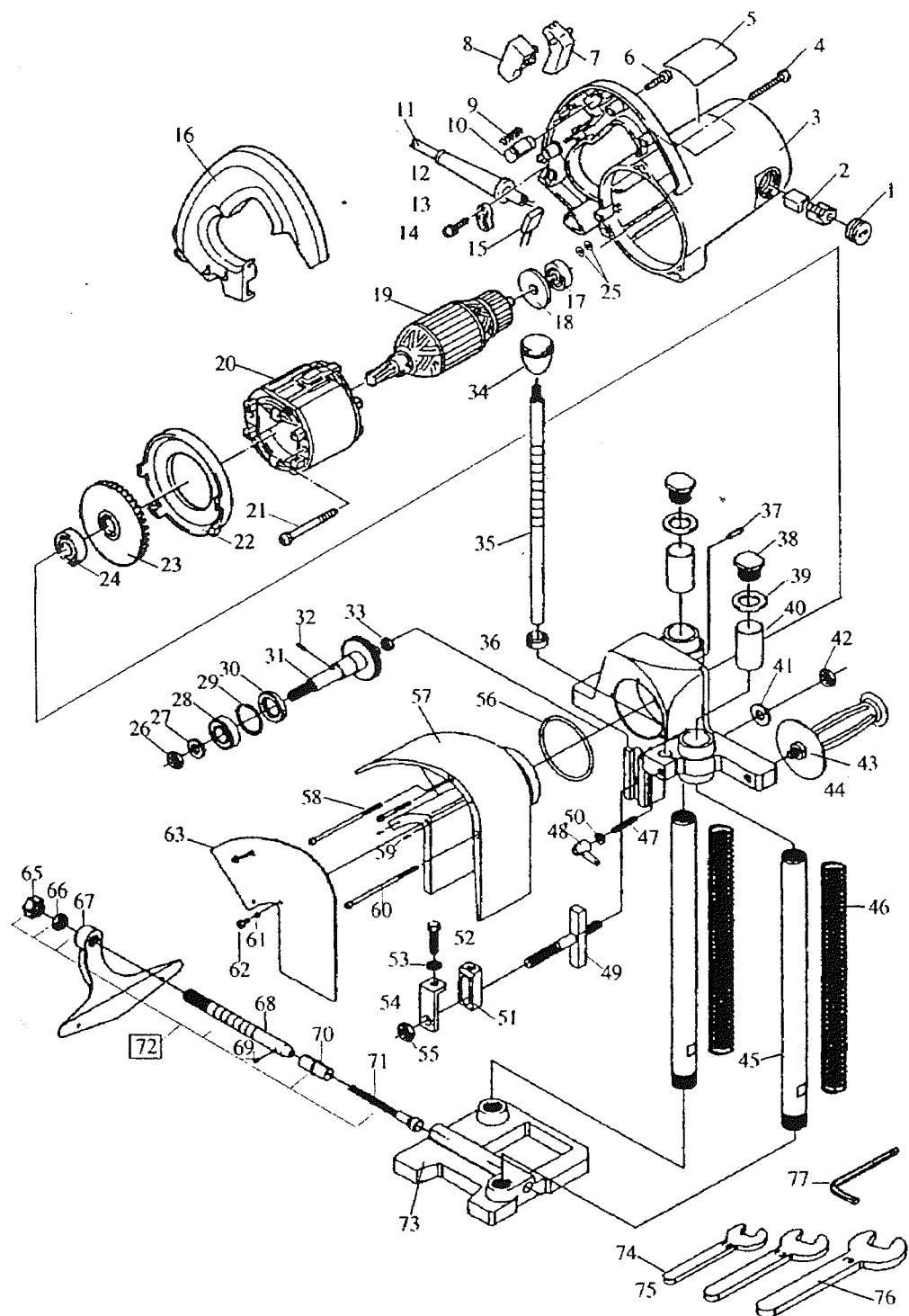
1 Model No.  
2 Serial No.  
3 Date of Purchase  
4 Customer Name+Address  
5 Dealer Name+Address

**ITALIANO**

1 Modello  
2 N° di serie  
3 Data di acquisto  
4 Nome e indirizzo  
5 Nome e indirizzo rivenditore

**FRANÇAISE**

1 No. de modèle  
2 No. de série  
3 Date d'achat  
4 Nom et adresse du client  
5 Nom et adresse du revendeur



Pos.	Part-Nr.	Pos.	Part-Nr.	Pos.	Part-Nr.	Pos.	Part-Nr.
001	643700-5	021	266109-0	041	KC903307	061	KC900584
002	191953-5	022	415436-4	042	KC900582	062	265251-4
003	159960-4	023	241868-7	043	KC903292	063	KC903450
004	KC903483	024	211201-7	044	KC903454	064	
005	851457-6	025	KC903481	045	KC903251	065	KC620107
006	266119-7	026	KC903284	046	KC903255	066	KC773050
007	415439-8	027	KC903305	047	KC903304	067	KC705489
008	651923-1	028	211301-3	048	KC903291	068	KC705490
009	231230-4	029	KC903296	049	KC607860	069	KC771137
010	415440-3	030	KC903297	050	KC200578	070	KC607819
011	KC903859	031	KC903449	051	KC705536	071	KC607817
012	682504-0	032	KC903306	052	265442-7	072	KC607811
013	687063-9	033	212104-8	053	931403-6	073	KC903210
014	266121-0	034	KC903290	054	KC705537	074	781003-0
015	645200-1	035	KC903208	055	931602-0	075	781006-4
016	415431-4	036	KC903288	056	KC903303	076	781027-6
017	211056-0	037	KC903306	057	KC903485	077	783204-6
018	681633-6	038	KC903252	058	KC903298		
019	516578-8	039	KC903256	059	KC773522		
020	636203-6	040	KC903257	060	KC903284		

30 mm P-22137  
 40 mm P-22143  
 50 mm P-22159

30 mm P-22078  
 40 mm P-22084  
 50 mm P-22090



30 mm P-22109  
 40 mm P-22115  
 50 mm P-22121

